



HANCHER AUDITORIUM

# THE KING'S SINGERS

*WHEN YOU WISH UPON A STAR*



Saturday, December 9, 2023  
7:30 p.m.

**IOWA**

Specializing in residential  
real estate throughout the  
Iowa City Area.

---



**Tim Conroy**  
**Broker-Partner**  
Blank and McCune,  
The Real Estate Company  
319-321-3679  
Tim@timconroy.com  
[www.timconroy.com](http://www.timconroy.com)

---

Blank and McCune, The Real Estate Company  
506 E. College Street, Iowa City, IA 52240  
Tim Conroy is Licensed to Sell Real  
Estate in the State of Iowa.



2023-2024

# THE KING'S SINGERS

## WHEN YOU WISH UPON A STAR

Saturday, December 9, 2023, at 7:30 p.m.  
Hancher Auditorium, the University of Iowa

### THE KING'S SINGERS

PATRICK DUNACHIE, Countertenor      CHRISTOPHER BRUERTON, Baritone  
EDWARD BUTTON, Countertenor      NICK ASHBY, Baritone  
JULIAN GREGOR, Tenor      JONATHAN HOWARD, Bass

### PROGRAM

---

#### CAROLS FROM KING'S

Henry James GAUNTLETT      *Once in Royal David's City*<sup>†</sup>  
arr. Nick ASHBY  
Bob CHILCOTT      *The Shepherd's Carol*<sup>†</sup>  
Robert DE PEARSALL, arr. Daniel HYDE      *In Dulci Jubilo*

#### NORTHERN LIGHTS

Ola GJEILO      *Northern Lights*  
Bernhard Severin INGEMANN      *Deilig er Jorden*  
arr. Ole FAURSCHOU  
Edvard GRIEG      *Ave Maris Stella*

#### 400 YEARS OF WILLIAM BYRD

PLAINCHANT      *Rorate Coeli*  
William BYRD      *Rorate Coeli*  
*O Magnum Mysterium - Beata Virgo*<sup>†</sup>  
*Vigilate*

#### FINDING HARMONY AT CHRISTMAS

Vince GUARALDI, arr. Nick ASHBY      *Christmastime is Here*  
Franz GRUBER, arr. John RUTTER/  
Keith ROBERTS      *Stille Nacht /Silent Night*<sup>†</sup>  
  
(Preceded by a reading of *Christmas 1915*)  
*In the Bleak Midwinter*<sup>†</sup>  
Gustav HOLST      *God Rest Ye Merry, Gentlemen*<sup>†</sup>  
arr. Alexander L'ESTRANGE  
TRADITIONAL, arr. Geoffrey KEATING

### INTERMISSION

Camille SAINT-SAËNS      *Sérénade d'Hiver*<sup>†</sup>

#### CELEBRATING 100 YEARS OF DISNEY

Leigh HARLINE, arr. John RUTTER      *When You Wish Upon a Star*  
*A further selection of seasonal songs celebrating the magic of 100 years of Disney*

#### THE CHRISTMAS STOCKING

*Festive favourites and brand-new surprises from The King's Singers world-famous close-harmony library*

---

<sup>†</sup> Recorded in The King's Singers discography

# HANCHER EVENT PARTNERS

---

Bryan & Jan Lawler

Mary Mixdorf



# ABOUT THE ARTISTS

The King's Singers have set the gold standard in a cappella singing on the world's greatest stages for over fifty years. They are renowned for their unrivalled technique, musicianship and versatility, which stem from both the group's rich heritage and its drive to bring an extraordinary range of new and unique works, collaborations and recordings to life. The King's Singers' extensive discography has led to numerous awards, including two Grammy Awards, an Emmy Award, and a place in Gramophone magazine's inaugural Hall of Fame. Over the course of 2023, the group has released three diverse, collaborative albums that showcase the breadth of their repertoire. One marks 400 years since the deaths of two great Renaissance composers, Thomas Weelkes and William Byrd. Another celebrates their body of commissioned music, including the six *Nonsense Madrigals* written for the group by György Ligeti (who would have turned 100 in 2023). And the third honours 100 years of Disney, with almost thirty brand-new arrangements of songs from its iconic films.

Growing the global canon of choral music has always been one of the group's key aims, and The King's Singers have now commissioned more than 200 works by many of the most prominent composers of the 20th and 21st centuries. These composers include John Tavener, Joe Hisaishi, Judith Bingham, Eric Whitacre, György Ligeti, Luciano Berio, Krzysztof Penderecki and Toru Takemitsu. All of this new music joins their unique body of close-harmony and a cappella arrangements, including those by individual King's Singers past and present.

The King's Singers were officially formed in 1968 when six recent choral scholars from King's College, Cambridge gave a concert at London's Queen Elizabeth Hall. By chance, the group was made up of two countertenors, a tenor, two baritones and a bass, and the group has stuck to this singular formation ever since that debut. Alongside their demanding performing and recording schedule—with over 100 concerts worldwide every season—the group also leads educational workshops and residential courses across the globe, working with both ensembles and individuals on their approaches to group singing. To mark their 50th anniversary in 2018, they founded The King's Singers Global Foundation in the USA to provide a platform to support the creation of new music across multiple disciplines, to coach a new generation of performers, and to provide musical opportunities to people of all backgrounds.



**Where Iowa  
news, music  
and culture meet.**

• [ipr.org](http://ipr.org) • 90.9 & 95.3 fm • [i pr app](#)

# PROGRAM NOTES

A twinkling star is at the essence of the Christian nativity story. It appeared over the place where Jesus was born, guiding shepherds and kings to visit the infant. 2,000 years later, a twinkling star also began to take pride of place at the start of every Disney film, shooting over the iconic magic castle in the opening graphics. This commonality gives us the seed of tonight's programme, *When You Wish Upon a Star*, which allows us to mark the holiday season with some of our favourite Christmas music, whilst also celebrating an important anniversary as Disney turns 100 this year. With these two stars guiding us, we have put together a programme which spans 500 years of musical history and takes us to at least five different countries.

For us—as King's Singers and also as musicians living in the UK—Christmas is inextricably linked to the sights and sounds of King's College Chapel in Cambridge. It's where our six original predecessors met and learned their craft, but it's also the venue for the annual broadcast carol service that's televised in the UK as *Carols from King's*. Some of us were lucky enough to sing in the choir as students as a part of these broadcasts; all of us watch it on Christmas Eve to hear the beautiful sound of the choir - a sound which marks the start of Christmas festivities in many homes around the UK. But *Carols from King's* came even closer to our hearts in December 2020, during the pandemic. The men of King's College Choir became ill and were unable to sing in the service, and we were invited to take their place, lending the alto, tenor and bass parts to complement the boy trebles who were thankfully still able to perform. Despite the heartache for the stricken choral scholars, this was a source of excitement and joy for us in a dark year as we travelled to Cambridge to sing beautiful Christmas music in one of Europe's greatest buildings. Inspired by that occasion, we've selected some music we sung on that very occasion to open tonight's programme. *The Shepherd's Carol* by our former tenor Bob Chilcott (b. 1955) is preceded by the traditional carol that always opens the Carols from King's service, Once in Royal David's city. This set of three pieces finishes with *In Dulci Jubilo*, a mediaeval German carol which—in this version—intersperses Latin and English text. The arrangement was originally by Robert Pearsall (1795–1856) and was adapted in 2020 by King's College's Director of Music, Daniel Hyde. We hope that these pieces give you some of the magical feeling that we enjoyed on that Christmas night several years ago.

The next section takes us away from home, to the frosty, mystical, magical lands of Scandinavia—more specifically Norway—where the dancing glow of the Northern Lights (or Aurora Borealis) illuminates the dark nights of winter. Some of the haunting beauty of these lights can be heard in music which originates there. The two latter pieces in this set come from the 19th century: Edward Grieg's (1843–1907) *Ave Maris Stella* has become a stalwart piece of the choral repertoire and is particularly appropriate for this programme given its text: 'Hail, star of the sea'. It is characterised by its closing upper voice refrain, which hangs in the air like the glowing lights which may have inspired it. Bernhard Ingemann's (1789–1862) *Deilig er Jorden* has also become folk-like in its familiarity for Norwegian choirs. Its text praises the beauty of earth, the beauty of heaven, and celebrates the arrival of a 'saviour for all time'. The first piece in this section is in fact the most recent, and gives the section its name. The Norwegian-born composer Ola Gjeilo (b. 1978) wrote *Northern Lights* in 2008 at the request of a high school choir in the USA. Despite its poetic name, the text Gjeilo set is actually a Latin prayer from the *Song of Solomon*: 'Tota pulchra es, amica mea'.

KCRG WELCOMES YOU BACK TO

# Hancher



**kcrg.com**

**YOUR TRUSTED  
LOCAL NEWS SOURCE**



# PROGRAM NOTES

Gjeilo now lives in Orange County, writing instrumental and choral soundscapes like this one, which are popular all over the world.

As well as marking the Disney centenary, this year we have been kept busy by another important musical anniversary: 400 years since the death of the great English renaissance composer William Byrd (c.1543–1623). So much English choral music has been built on the shoulders of Byrd's invention and skill, and this year has provided a great opportunity to explore his output, including much of his secular work, in our album *Tom + Will* (released in January). But the trio of Byrd's works that we have selected for this programme focus on Advent and Christmas. *Rorate Coeli* (Drop down ye Heavens from above) is one of the central Christian texts for the season of Advent, and Byrd's setting showcases his dense contrapuntal style, but also includes a pared-down three part interpolation before the final triumphant 'Gloria patri'. The middle work is a traditional Christmas text, *O magnum mysterium* (O great mystery) and is set in four voice parts, with three sections, ending with the antiphon text 'Beata virgo'. The last of Byrd's works in this section is one of his most celebrated, and is another Advent text warning the listener to keep watch—*Vigilate*—because one never knows when the Master will arrive. It comes from his 1589 collection of 'Cantiones sacrae'.

Back in 2020, in partnership with our charity, The King's Singers Global Foundation, we released an album, concert programme and commissioning initiative called *Finding Harmony*. The pandemic sadly got in the way of many of our plans for this project, but the inspiration behind it remains a key part of how we view our work and our role in the world to today. We created *Finding Harmony* in response to the turbulent and fractured state of societies around the world: it was a chance to remind ourselves that at many tough and challenging moments in history, music has played an important part in helping people to unite, to make change, to remember and to heal. Folk songs, hymns, anthems and pop songs have been a source of comfort and solidarity for people in events ranging from the Estonian independence movement in the 1980s or the Protestant reformation in Germany, through to the defeat of Apartheid in South Africa and the response to the 2017 earthquakes in Mexico City. But Christmas is also a time of 'Finding Harmony' every year; it's a season with music at its core as carols and songs bring families together, create memories and build a shared language. One of the most moving examples of this comes from the First World War, when in 1915 the singing of *Stille Nacht* by a German soldier on Christmas Eve created the atmosphere for unofficial ceasefires along the front lines in France, and a moment of great humanity between mortal enemies. To paint the picture of this scene, we have layered up a written account by an English soldier, with John Rutter's simple harmonisation of *Stille Nacht*, and Keith Robert's sumptuous arrangement, *Silent Night*. Away from the drama of war, other Christmas music has brought people together in a haze of warm familiarity. In the USA, a perfect example is Vince Guaraldi's *Christmastime is Here* (from the 1965 animated special, *A Charlie Brown Christmas*), and in the UK, no one can fail to be moved by Gustav Holst's setting of *In the Bleak Midwinter* by Christina Rossetti.

Staying in the depths of winter, we open the second part of the concert with Camille Saint-Saens' *Serenade d'Hiver*, which finds a charming (but perhaps slightly sinister) group of masked men serenading a woman, celebrating her 'warm, rosy smile' which



Proud Sponsor of  
*Living Room Recitals*  
for *80+ Years*

From first notes and fidgety concerts to show-stopping performances, we're here for every one of your musical milestones.

Level up with lessons, a step up your instrument, or inspire others to play. We've got everything you need to  
*Play Now, Play for Life.*

Pianos • Band & Orchestra • Guitars & Ukuleles • Drums • Lessons • Repair • And More



**WEST**music  
*Play now. Play for life.*

[westmusic.com](http://westmusic.com)

Coralville • Marion  
Davenport • Cedar Falls

# PROGRAM NOTES

warms them in the 'cold, blowing winds' of winter. Written in 1867 by Saint-Saens as a showpiece for the Orphéonistes (a male-voice choral society based in Paris), it gives us a great chance to highlight the different sonic texture of the lower four voices in the group.

At long last, it is time to turn our heads to that other star in the sky: Disney. To celebrate this great cultural legacy, we'll select a group of songs from the twenty-six new arrangements on our album. Much like Christmas carols, Disney's catalogue of songs has woven itself into the fabric of society and culture for people around the world, over the course of the last 100 years. Its films and songs provide a musical language that connects generations and continents, and whether it's *The Lion King*, *Mary Poppins*, *Coco*, or *Snow White* that you love, we have something for everyone. As for the final section of our programme, the 'Christmas Stocking', we'll also handpick this specially for the occasion, acoustics and audience. In fact, each night of our Christmas tour we individually take it in turns to choose this set of songs. Depending whose turn it is, it can include anything from the Christmas folk music of Argentina or Catalunya, to schmaltzy arrangements of festive songs made famous by Frank Sinatra, Bing Crosby or Ella Fitzgerald.

© The King's Singers 2023





*LifeCare is the difference!*

Call me today for your personal tour  
**Steve Roe**  
*Executive Director*

**319-351-1720**  
 Learn more at [www.oaknoll.com](http://www.oaknoll.com)

*An active LifeCare Life Plan community since 1995*

**Oaknoll**

1 Oaknoll Court • Iowa City, IA 52246 • [www.oaknoll.com](http://www.oaknoll.com) • [oaknoll@oaknoll.com](mailto:oaknoll@oaknoll.com) • (319) 351-1720

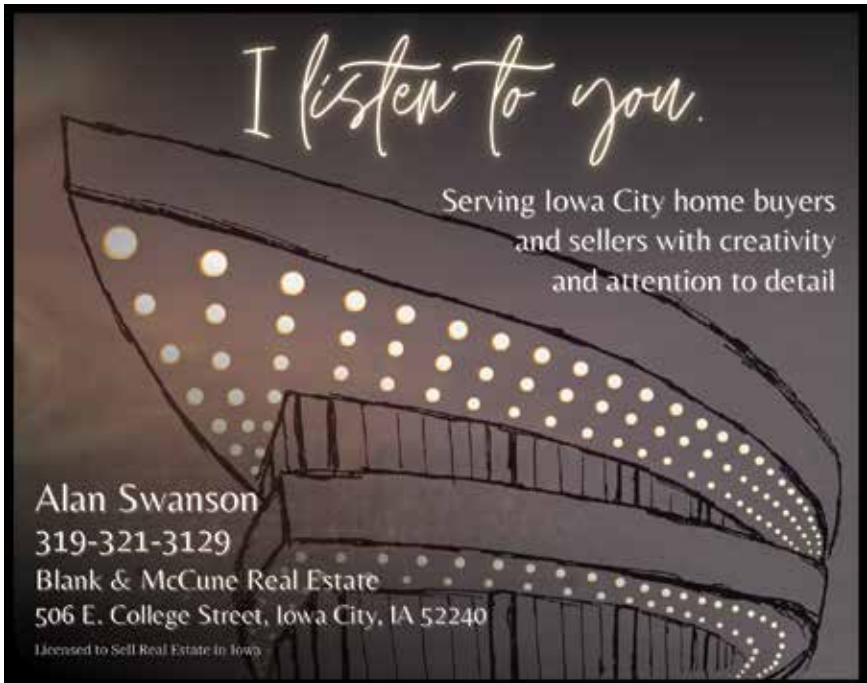


*I listen to you.*

Serving Iowa City home buyers  
 and sellers with creativity  
 and attention to detail

**Alan Swanson**  
 319-321-3129  
 Blank & McCune Real Estate  
 506 E. College Street, Iowa City, IA 52240

Licensed to Sell Real Estate in Iowa



# TEXT AND TRANSLATIONS

**Henry James GAUNTLETT, arr. Nick ASHBY**  
*Once in Royal David's City*<sup>†</sup>

---

Once in Royal David's city  
Stood a lowly cattle shed,  
Where a mother laid her Baby  
In a manger for His bed:  
Mary was that mother mild,  
Jesus Christ her little Child.

He came down to earth from heaven,  
Who is God and Lord of all,  
And His shelter was a stable,  
And His cradle was a stall;  
With the poor, and mean, and lowly,  
Lived on earth our Saviour holy.

And our eyes at last shall see Him,  
Through His own redeeming love;  
For that Child so dear and gentle  
Is our Lord in heaven above,  
And He leads His children on  
To the place where He is gone.

Not in that poor lowly stable,  
With the oxen standing by,  
We shall see Him; but in heaven,  
Set at God's right hand on high;  
Where like stars His children crowned  
All in white shall wait around.

**Bob CHILCOTT**  
*The Shepherd's Carol*<sup>†</sup>

---

We stood on the hills, Lady,  
Our day's work done,  
Watching the frosted meadows  
That winter had won.

The evening was calm, Lady,  
The air so still,  
Silence more lovely than music  
Folded the hill.

There was a star, Lady,  
Shone in the night,  
Larger than Venus it was  
And bright, so bright.

# TEXT AND TRANSLATIONS

Oh, a voice from the sky, Lady,  
It seemed to us then  
Telling of God being born  
In the world of men.  
And so we have come, Lady,

Our day's work done,  
Our love, our hopes, ourselves,  
We give to your son.

**Robert DE PEARSALL, arr. Daniel HYDE**  
***In Dulci Jubilo***

---

*In dulci jubilo*  
Let us our homage shew:  
Our heart's joy reclineth  
*In praesepio;*  
And like a bright star shineth  
Matris in gremio,  
*Alpha es et O!*

*O Jesu parvule,*  
I yearn for thee alway;  
Listen to my ditty,  
*O puer optime;*  
Have pity on me, pity, ,  
*O princeps gloriae.*  
*Trahe me post te.*

*O patris caritas!*  
*O Nati lenitas!*  
Deeply were we stained.  
*Per nostra crimina:*  
But Thou for us hast gained  
*Coelorum gaudia,*  
O that we were there.

*Ubi sunt gaudia,*  
Where if they be not there?  
There are Angels singing  
*Nova cantica;*  
And there the bells are ringing  
*In Regis curia.*  
O that we were there.

# TEXT AND TRANSLATIONS

## Ola GJEILO *Northern Lights*

---

*Pulchra es, amica mea,  
suavis et decora filia Jerusalem,  
Terribilis ut castrorum acies ordinata.  
Averte oculos tuos a me, quia ipsi me  
avolare fecerunt, amica mea.*

You are beautiful, O my love,  
Sweet and comely as Jerusalem,  
Terrible as an army with banners.  
Turn your thine eyes from me,  
for they have overcome me, my love.

## Bernhard Severin INGEMANN, arr. Ole FAURSCHOU *Deilig er Jorden*

---

*Deilig er jorden,  
prektig er Guds himmel,  
Skjønn er sjelenes pilgrimgang!  
Gjennom de fagre riker på jorden  
Går vi til Paradis med sang.*

Wonderful is the Earth,  
mighty is God's heaven,  
beautiful the pilgrimage of the souls.  
Through the fair realms on the earth  
to Paradise we walk in song.

*Tider skal komme,  
tider skal henrulle,  
Slekt skal følge slekters gang;  
Aldri forstummer tonen fra himlen  
I sjelens glade pilgrimssang.*

Ages shall come,  
ages shall pass,  
kin shall follow the path of kins;  
never ceases the heavenly tones.  
in the soul's joyful pilgrim-song!

*Englene sang den,  
først for markens hyrder;  
Skjønt fra sjel til sjel det lød:  
Fred over jorden, menneske fryd deg!  
Oss er en evig frelser født!*

Angels first sang it  
to the shepherds on the field;  
from soul to soul in joy it passed:  
Peace over Earth! Humans rejoice.  
A saviour for all time is born!

## Edvard GRIEG *Ave Maris Stella*

---

*Ave, maris stella,  
Dei Mater alma,  
Atque semper Virgo,  
Felix caeli porta.  
Solve vincla reis,  
Profer lumen caecis,  
Mala nostra pelle,  
Bona cuncta posce.*

Hail, star of the sea,  
loving Mother of God,  
and also always a virgin,  
Happy gate of heaven.  
Break the chains of sinners,  
Bring light to the blind,  
Drive away our evils,  
Ask for all good.

*Vitam praesta puram,  
Iter para tutum,  
Ut videntes Jesum,  
Semper collaetemur.*

Keep life pure,  
Make the journey safe,  
So that, seeing Jesus,  
We may always rejoice together.

# TEXT AND TRANSLATIONS

*Sit laus Deo Patri,  
Summo Christo decus  
Spiritui Sancto,  
Tribus honor unus. Amen.*

Let there be praise to God the Father,  
Glory to Christ in the highest,  
To the Holy Spirit,  
One honour to all three. Amen.

## **PLAINCHANT** **Rorate Coeli**

---

*Rorate caeli desuper  
et nubes pluant iustum.  
Aperiatur terra  
et germinet salvatorem.*

Drop down, ye heavens, from above, and  
let the skies pour down righteousness:  
Let the earth open,  
and let it bring forth a Saviour.

*Caeli enarrant gloriam Dei:  
et operamanuum ejus annuntiat  
firmamentum.*

The heavens declare the glory of God:  
And the firmament showeth  
his handiwork.

*Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sancto:  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.*

Glory be to the Father, and to the Son:  
and to the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now,  
and ever shall be:  
world without end. Amen.

## **William BYRD** **Rorate Coeli**

---

*Rorate caeli desuper,  
et nubes pluant iustum:  
Aperiatur terra,  
et germinet salvatorem.  
Benedixisti, Domine, terram tuam:  
Avertisti captivitatem  
Jacob.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio,  
et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum.  
Amen.*

Drop down ye heavens, from above, and  
let the skies pour down righteousness:  
Let the earth open  
and bring forth a Saviour.  
Lord, thou hast blessed thy land:  
Thou hast turned away the captivity  
of Jacob.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.  
Amen.

## **William BYRD** **O Magnum Mysterium - Beata Virgo<sup>†</sup>**

---

*O magnum misterium  
Et admirabile sacramentum,  
Ut animalia viderent Dominum natum  
Jacentem in praesepe.*

O great mystery  
and wonderful sacrament,  
that animals should see  
the new-born Lord lying in a manger.



# TEXT AND TRANSLATIONS

*Beata Virgo, cujus viscera meruerunt  
Portare Dominum Jesum Christum.*

*Ave Maria, gratia plena:  
Dominus tecum.*

## **William BYRD** **Vigilate**

---

*Vigilate, nescitis enim quando dominus  
domus veniat,  
sero, an media nocte,  
an gallicantu, an mane.  
Vigilate ergo, ne cum venerit repente,  
inveniat vos dormientes.  
Quod autem dico vobis, omnibus dico:  
vigilate.*

## **Vince GUARALDI, arr. Nick ASHBY** **Christmastime is Here**

---

Christmastime is here  
Happiness and cheer  
Fun for all that children call  
Their favourite time of year

Snowflakes in the air  
Carols everywhere  
Olden times and golden times  
Of love and dreams to share

Sleigh bells in the air  
Beauty everywhere  
Yuletide by the fireside  
And joyful memories there

Christmastime is here  
Families drawing near  
Oh, that we could always see  
Such spirit through the year

Blessed is the Virgin, whose womb  
was worthy to bear Christ the Lord.

Hail Mary, full of grace:  
the Lord is with you.

Watch ye therefore (for you know not  
when the lord of the house cometh,  
at even, or at midnight, or at the cock  
crowing, or in the morning):  
Watch therefore, lest coming on a  
sudden, he find you sleeping.  
And what I say to you, I say to all:  
Watch.

# TEXT AND TRANSLATIONS

## **Franz GRUBER, arr. John RUTTER / Keith ROBERTS** ***Stille Nacht / Silent Night***<sup>†</sup>

---

*Stille Nacht, heilige Nacht,  
Alles schläft, einsam wacht  
Nur das traute hochheilige Paar,  
Holder Knab' im lockigen Haar.  
Schlafe in himmlischer Ruh',  
Schlafe in himmlischer Ruh'.*

Silent night, holy night,  
All is calm, all is bright.  
'Round yon virgin mother and child,  
Holy infant so tender and mild;  
Sleep in heavenly peace.  
Sleep in heavenly peace.

*Stille Nacht, heilige Nacht.  
Hirten erst kundgemacht  
Durch der Engel Hallelujah,  
Tönt es laut von Fern und Nah:  
Christ der Retter ist da,  
Christ der Retter ist da.*

Silent night, holy night,  
Shepherds quake at the sight.  
Glories stream from heaven afar,  
Heav'nly hosts sing Alleluia;  
Christ the Saviour is born.  
Christ the Saviour is born.

*Stille Nacht, heilige Nacht!  
Gottes Sohn, o wie lacht  
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,  
Da uns schlägt die rettende Stund',  
Christ in deiner Geburt,  
Christ in deiner Geburt.*

Silent night, holy night,  
Son of God, love's pure light.  
Radiant beams from thy holy face,  
With the dawn of redeeming grace;  
Jesus, Lord, at thy birth.  
Jesus, Lord, at thy birth.

## **Gustav HOLST, arr. Alexander L'ESTRANGE** ***In the Bleak Midwinter***<sup>†</sup>

---

In the bleak midwinter, frosty wind made moan,  
Earth stood hard as iron, water like a stone;  
Snow had fallen, snow on snow, snow on snow,  
In the bleak midwinter, long ago.

Our God, heaven cannot hold him, nor earth sustain;  
Heaven and earth shall flee away when he comes to reign.  
In the bleak midwinter a stable place sufficed  
The Lord God Almighty, Jesus Christ.

Angels and archangels may have gathered there,  
Cherubim and seraphim thronged the air;  
But his mother only, in her maiden bliss,  
Worshipped the beloved with a kiss.

What can I give him, poor as I am?  
If I were a shepherd, I would bring a lamb;  
If I were a Wise Man, I would do my part;  
Yet what I can I give him: give my heart.

# TEXT AND TRANSLATIONS

## **TRADITIONAL, arr. Geoffrey KEATING** ***God Rest Ye Merry, Gentlemen* <sup>†</sup>**

---

God rest ye merry gentlemen  
Let nothing you dismay  
For Jesus Christ our Saviour  
Was born on Christmas Day  
To save us all from Satan's pow'r  
When we were gone astray  
O tidings of comfort and joy  
Comfort and joy  
O tidings of comfort and joy

From God that is our Father  
The blessed Angel came;  
Unto some certain shepherds  
Brought tidings of the same,  
How that in Bethlehem was born  
The Son of God by Name.  
O tidings of comfort and joy,  
Comfort and joy  
O tidings of comfort and joy

The shepherds at those tidings  
Rejoiced much in mind,  
And left their flocks a-feeding  
In tempest, storm and wind,  
And went to Bethlehem straightway  
The blessed babe to find.  
O tidings of comfort and joy,  
Comfort and joy  
O tidings of comfort and joy

But when to Bethlehem they came,  
Whereat this infant lay,  
They found Him in a manger,  
Where oxen feed on hay;  
His Mother Mary kneeling,  
Unto the Lord did pray.  
O tidings of comfort and joy,  
Comfort and joy  
O tidings of comfort and joy

Now to the Lord sing praises,  
All you within this place,  
And with true love and brotherhood  
Each other now embrace;  
This holy tide of Christmas

# TEXT AND TRANSLATIONS

All others doth efface.  
O tidings of comfort and joy,  
Comfort and joy  
O tidings of comfort and joy.

## INTERMISSION

### Camille SAINT-SAËNS *Sérénade d'Hiver*<sup>†</sup>

---

*La, la, la, etc.*

*Nous venons pour chanter, Madame,  
La Sérénade en votre honneur:  
Pussions-nous avoir le bonheur  
Que la chanson plaise à votre âme.*

*Toutes les portes nous sont closes,  
Que l'âme du moins s'ouvre à nous,  
Qui ne demandons à genoux  
Qu'un sourire à vos lèvres roses.*

*Il vente, il fait froid, mais qu'importe  
Si votre visage vermeil  
Nous jette un rayon de soleil  
Qui nous réchauffe  
à votre porte.*

*Du printemps la lumière aimante  
Rit chez vous en toute saison,  
Et, Madame, en votre maison  
Tous les jours le rossignol chante. Ah!*

*Maintenant voulez-vous connaître  
Qui sont ces gens  
masqués de noir  
Vous venant dire le bonsoir  
Et chanter sous votre fenêtre?*

*Daignez apprendre qui nous sommes:  
Nos yeux sont cachés sous des loupes,  
C'est pour mieux rire des jaloux  
Mais nous sommes des gentils hommes,  
Pleins d'honneur et de courtoisie,  
Gardant deux amours en nos coeurs,  
Les Dames et la poésie,*

*La, la, la, etc.*

*La, la, la, etc.*

We come to sing, madam,

The serenade in your honour;  
May we have the happiness  
That the song pleases your soul.

All doors are closed to us,  
May the soul open to us,  
Who only ask on bended knee  
For a smile from your red lips.

The wind blows, it is cold, but what  
matter  
If your rosy face  
Casts a ray of sun on us  
To warm us at your door.

The balmy light of spring  
Smiles in you in all seasons,  
And, dear lady, in your house  
A nightingale sings every day. Ah!

Now do you wish to know  
Who these strangers  
masked in black are  
Coming to bid you good evening  
And singing beneath your window?

Deign to learn who we are:  
Our eyes are hidden by masks,  
The better to laugh at the jealous,  
But we are gentle men,  
Full of honour and courtesy,  
Cherishing two loves in our hearts:  
Ladies and poetry.

*La, la, la, etc.*

# TEXT AND TRANSLATIONS

**Leigh HARLINE, arr. John RUTTER**  
***When You Wish Upon a Star***

---


When a star is born they say  
That if you make a wish one day  
As dreamers do,  
Something good will come to you.

When you wish upon a star,  
Makes no difference who you are,  
Anything your heart desires  
Will come to you.  
So if your heart is in your dream,

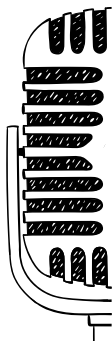
No request is too extreme,  
When you wish upon a star  
As dreamers do.

(Oh )Fate is kind,  
She brings to those who love  
All the sweet fulfilment of  
Their secret longing.

Like a sudden bolt from the blue,  
Fate steps in and sees you through.  
(Just believe that) When you wish upon a star  
Your dream comes true.

✓ I'm not a robot 

## **AND NEITHER ARE WE!**



***Real Instruments***

***Real People***

***Real Music***



Listener-Supported Public Radio from Kirkwood Community College  
[www.kcck.org](http://www.kcck.org)

# Discover the Baird Difference



Private Wealth  
Management

We are proud to support Hancher Auditorium



The Vander Leest & Wenzel Group  
319-365-3397 . 800-365-3397  
[thevlwgroup.com](http://thevlwgroup.com)  
[vlwgroup@rwbaird.com](mailto:vlwgroup@rwbaird.com)

Discover the *Baird Difference*

©2023 Robert W. Baird & Co. Incorporated. Member SIPC.

# THANK YOU

We thank our 2023–2024 Partners for their unwavering loyalty and crucial support. Their generosity enables us to bring the world’s finest performing artists to university students, staff, our community, and the region.

François M. & Doris E. Abboud

Terry & Johanna Abernathy  
in honor of Chuck Swanson

Kent & Kay Ackerson

Lee & Kazi Alward

Barrie Anderson

Loretta Angerer

Anonymous Donors

Anonymous Family Foundation

Sarah Antin

Artemus Bush-Helen Jones Trust

Dale & Linda Baker

Nora Lee Balmer (1928–2023)

Douglas & Linda Behrendt

Jo Ann Bell in memory of Jim Bell

John & Carrie Bernat

Loanna & Orville Bloethe/  
HLV Community School Fund

Warren & Maryellen Boe

Susan & Sandy Boyd

Jeff & Sara Braverman

Mace & Kay Braverman

Kenneth G. Brown & Amy Kristof-Brown

Carolyn Brown & Jerry Zimmerman

Alicia Brown-Matthes

John & Ellen Buchanan

Deborah K. & Ian E. Bullion

Richard & Ann Burton

Mary K. Calkin

Norma & David Carlson

Wendy Carter & Don Heistad  
in honor of Doris Preucil

Joe & Rachel Christopher

Charles Richard & Barbara S. Clark

James & Loretta Clark

Ralph H. & Marcia A. Congdon

Dale & Cyndy Crider

Brad & Peggy Davis

The Chris & Suzy DeWolf Family

William Dickinson

Peggy Doerge

Mary & Patrick Dreckman

Edward & Linda Dykstra

Jack & Nancy Evans

Everybody’s Whole Foods

Michael S. & Renee Favo

Dan Feldt in memory of Natalie Feldt

Robert & Karlen (1935–2023) Fellows

John & Randee Fieselmann

Ed & Patricia Folsom

Bruce Gantz

The Gazette



Miriam Gilbert  
Luke & Hillary Granfield  
Daryl K. & Nancy J. Granner  
GreenState Credit Union  
George A. & Barbara J. Grilley  
Mitchell & Melanie Gross  
Peter & Vera Gross  
Brent Hadder  
Leonard & Marlene Hadley  
Hancher Showcase/Hancher Guild  
Kevin & Pat Hanick  
Bruce & Melanie Haupt  
Vernon Hein Fund  
Donald W. Heineking  
Hills Bank and Trust Company  
Albert B & Jean M. (1931–2022) Hood  
H. Dee & Myrene Hoover  
Jim & Judy Houghton  
Michael & Jennifer Hummel  
Richard & Judith Hurtig  
Terry & Jone Johnson  
Kris Jones  
William & Susan Jones  
Will & Wendy Keen  
The Kerber Family  
in memory of Richard E. Kerber, M.D.  
Kenneth K. Kinsey Family Foundation

Jean Koch  
John & Patricia Koza  
Tim & Sarah Krumm  
Jon & Carma Kuhl  
Karl Kundel & Allison Kundel  
Greg & Meredith Lamb  
Mary Jo & John Langhorne  
Robert J. & Sue B. Latham  
Bryan & Jan Lawler  
Michael & Chelle Lehman  
Valdean & Lois Lembke  
Lensing Funeral & Cremation Service  
Jerry & Carol Litton  
Ed & Ann Lorson  
Lowell A. Luhman, M.D.  
Mark & Fran Lundy  
Nancy Lynch  
Little Village  
Peter & Anne Matthes  
Yvonne McCabe  
McGrath Family of Dealerships  
The McIntyre Foundation  
John R. Menninger  
Mary & Jim Merchant  
Mary Mixdorf  
Kevin & Julie Monson  
Frank & Jill Morriss





Jerry & Judy Musser  
Margaret Neumann  
Neumann Monson Architects, Inc.  
Jeffrey & Kristine Nielsen  
Leslie & Mark Nolte / Nolte Academy  
Oaknoll Retirement Residence  
Gregg Oden & Lola Lopes  
Michael W. O'Hara & Jane Engeldinger  
Joan O'Kones  
in memory of Harold & Annette O'Kones  
OPN Architects, Inc.  
Robert A. Oppliger  
Gary & Nancy Pacha  
Parsons Family  
Dorothy Paul  
Douglas & Linda Paul  
Chuck Peters  
Mary Ann Peters  
Margaret Polson  
John Raley/American Family Insurance  
Mindy Ramsey  
Robert & Cheryl Reardon  
Alan & Amy Reed  
Mark & Sheila Reed  
Chip & Michelle Reeves  
Chad & Erica Reimers  
Herm & L. Dianne Reininga

David & Noreen Revier  
The Rice & Terry Family  
in memory of Tim Terry  
Jean E. & Renée Robillard  
Tom Rocklin & Barbara McFadden  
Gerald & Nancy Rose  
Jo Ellen Ross  
Bill Rubright in loving memory  
of Karen G. Rubright & Emilie J. Rubright  
Jeff & Susan Sailors  
Frank & Mary Scamman  
Scheels  
Steve & Janie Schomberg  
Ralph Schultz Family Foundation  
Charlotte & Rudy Schulz Director's Fund  
Marvin & Helen Schumacher  
Thomas R. Scott  
Nancy J. Sereduck  
Siroos Shirazi & Patti Walden  
Shive-Hattery Architecture + Engineering  
Richard & Vicki Siefers  
John & Dyan Smith  
The Sanford Family in memory of William  
(1930–2023) & Marlene W. (1933–2021) Stanford  
Daniel R. & Beth Holden Stence  
Anna & Jeff Stone  
Edwin & Mary Stone  
Sue (1929–2023) & Joan Strauss

---

NEUMANN MONSON ARCHITECTS



Lyse Strnad & Tom Leavenworth  
Kristin E. Summerwill  
Susanne Summerwill & James Flitz  
W. Richard & Joyce Summerwill  
Mel & Diane Sunshine  
Alan & Liz Swanson  
The Chuck Swanson Executive Directorship  
of Hancher Auditorium Fund  
Think Iowa City  
James & Robin Torner  
Jeffrey R. & Tammy S. Tronvold  
Dick & Buffie Tucker  
Douglas & Vance Van Daele  
Rhoda Vernon  
Bill Waldie & Pat Heiden  
Anne Wallace & William Gay  
Larry & Michelle Weber

Stuart L. Weinstein, M.D. & Mrs. Lynn Weinstein  
Paul Weller & Sara Rynes-Weller  
Ryan & Amanda West  
Stephen & Victoria West  
West Music  
LaDonna & Gary Wicklund  
Candace Wiebener  
Derek & Pamela Willard  
Barbara Wilson & John Lammers  
Sara & Sherwood Wolfson Educational Fund  
Stephen Wolken, M.D. & Sue Montgomery  
Wolken  
George & Carrol Woodworth  
Patty & Steve Yeater  
Catherine Zaharis & Robert Michael  
Deborah & Rodney Zeitler



# RIGHT CARE AT THE RIGHT PLACE



## UI QUICKCARE

When your primary care provider isn't available, UI QuickCare treats patients with minor illnesses and injuries.

**You can even see a provider from the comfort of your own home with a telehealth appointment.**

### HEALTH CONCERNS

- Earaches
- Eye Infections
- Bladder Infections
- Diarrhea, Nausea, Vomiting
- Rash
- Insect Bites
- Minor Burns
- Seasonal Allergies



## UI URGENT CARE

UI Urgent Care treats more conditions than UI QuickCare, including minor injuries requiring X-rays, and can place stitches and administer IV fluids. **Urgent care also offers extended hours, offering a convenient way to receive care during evenings and weekends.**

### HEALTH CONCERNS

In addition to conditions treated at UI QuickCare, UI Urgent Care can treat:

- Broken Bones
- Strains and Sprains
- Cuts and Scrapes
- Dehydration



## EMERGENCY ROOM

Go to the emergency room if you have serious or life-threatening condition. If a person could die or be permanently disabled, it is an emergency.

### HEALTH CONCERNS

- Head Injury
- Stroke
- Severe Bleeding
- Chest Pain
- Abdominal Pain
- Difficulty Breathing
- Severe Pain
- Newborn Fever
- Major Trauma
- Suicidal Thoughts

Learn more about same-day care options from UI Health Care.

→ [uihc.org/same-day](https://uihc.org/same-day)

# UNITED BY PURPOSE

*to*  
*Make a Difference!*



For our family, selling cars is just part of the story. Driven by a mission to positively impact the lives of our guests, and make a difference in our community, **McGrath** has served Eastern Iowa for four generations.

Evolving since 1952.